

Leiderman, Yuri: Geopolitics 1, in: C - International Contemporary Art, issue #79, 2003, Titelseite und S.14.





Мне думается, мы - последнее поколение, которое еще воспринимает 2-ю Мировую войну, как то, чем она и была на самом деле, - величайшее бедствие в истории человечества. И этот слом происходит как раз сейчас, когда исчезают последние живые свидетели: для всех поколений после нашего это война уже будет просто фактом истории, одной из "войн": 1-я Мировая, 2-я Мировая, 2-я Балканская, Столетняя, Тридцатилетняя, 2-я Пуническая... Увы, неизбежная трагедия исчезновения трагедии. Бетон монументов сливается в какую-то неразличимую серую мглу, противоречивые свидетельства - в один слипший пустой комок версий, подобно дурацкому началу очередного анекдота: "встречаются как-то раз грузин с евреем...". И мы уже не знаем, о чем говорят эти опереточные персонажи на фоне угасающей экзальтации памятников: о Холокосте, о жертвах сталинских репрессий, о битве за Кавказ? Или они все лишь делают вид, что беседуют, дабы поддержать уходящую Историю - пусть хоть такой незамысловатой пантомимой.

Ю.Лейдерман



c contents

- 6** **Lee & Elaine, by Ann Rower**
Chris Kraus
- 12** **The Invisible Arts: Through Frog Eyes and a Glass, Darkly**
Carl Wilson
- project 10** **Althea Thauburger**
Serious
C-print, Atlantic Center for the Arts, Florida
- project 14** **Yuri Leiderman**
Geopoetics 1, 2003
- 16** **Interview with Gus Van Sant**
Bruce LaBruce
- project 24** **Libia Pérez de Siles de Castro and Ólafur Árni Ólafsson**
Sdhjñee / appearance
© The artists
- 26** **Corporate Kufic**
Kenneth Hayes
- 28** **Foreign as Us: the work of Basir Borlakov**
Erden Kosova
- 30** **Virgorabbit, Virgodeer**
Aaron Brewer and Sarah Hollenberg
- 33** **Kaliningrad's Luminous Cacti**
Conor Humphries
- project 38** **Ron Giii**
Taste
starring Ron Giii and Darinka, camera by John Porter
(late 80s, 27 min)
Project design by Tom Dean

Translation | Yuri Leiderman

It seems to me that we are the last generation that still perceives the Second World War as what it really was—the greatest disaster in the history of mankind. And this breakdown is taking place now as the last living witnesses disappear. All future generations will take this war as a plain historical fact, one of the Wars: the First World War, the Second World War, the Second Balkan War, the Hundred Years War, the Thirty Years' War, the Second Punic War. Alas, this is the inevitable tragedy of seeing tragedies disappear. And then the concrete of monuments blends into a indiscernible gray mist, into a single hollow lump of versions, as if the beginning of a silly Russian joke about a meeting between a Georgian and a Jew, the very mentioning of which makes everybody laugh. And we no longer know what are they talking about against a background of these monuments fading away: whether it is Holocaust, victims of Stalin's repressions, or the battle for the Caucasus. Or maybe they are only pretending they are talking in order to support the departing History, mere gestures in an amateur pantomime.

Cover:

(L-R): Alicia Miles and John Robinson from the film *Elephant*, directed by Gus Van Sant.
Photo courtesy HBO Films

